



#### **AVVERTENZE GARANZIE E RECLAMI – 2019/2020**

AVE S.p.A. sui propri prodotti dà le garanzie previste dal codice civile e dal Decreto Legislativo 6 settembre 2005 n. 206 (Codice del Consumo). Fermo quanto sopra, AVE S.p.A. garantisce il buon funzionamento dei propri prodotti per vizi e mancanza di qualità imputabili al costruttore per un periodo di 5 anni per tutti i propri prodotti, fatta eccezione per quelli della divisione Verde del catalogo vigente al momento dell'ordine (ad esempio : Divisione Sicurezza - serie/ sistemi antintrusione, serie/sistemi di rivelazione incendi, serie/sistemi allarmi tecnici, serie/sistemi diffusione sonora, apparecchiature per emergenza e Divisione Domina - serie/sistemi home automation e gestione alberghiera) e per quelli della divisione Azzurra – Ventilazione per i quali le garanzie sono quelle previste dal codice civile e dal Decreto Legislativo 6 settembre 2005 n. 206 (Codice del Consumo). La garanzia di cinque anni decorre dal momento della produzione del prodotto risultante dall'indicazione sul prodotto del lotto produttivo o, in mancanza di tale indicazione, dalla data di consegna del prodotto da parte di AVE S.p.A. provata da idoneo documento di acquisto (ricevuta fiscale, scontrino di cassa o similari). Qualsiasi reclamo relativo alla garanzia di 5 anni deve essere effettuato per iscritto entro 1 mese dalla data della scoperta del vizio o della mancanza di qualità. L'Acquirente decade dal diritto di garanzia, salvo l'ipotesi di dolo o colpa grave di AVE S.p.A., qualora non dia prova di aver conservato i prodotti secondo le prescrizioni di cui al punto 1) o, qualora i prodotti siano già stati installati, non dia prova che l'installazione sia avvenuta secondo le prescrizioni delle leggi in vigore e del D.P.R. n. 224/88 e secondo le prescrizioni della normativa tecnica vigente. In ogni caso AVE S.p.A. non risponde di vizi o difetti non dipendenti da fatto proprio.

#### **WARNINGS, WARRANTIES AND CLAIMS – 2019/2020**

AVE S.p.A. provides warranties on its products as set out by the Italian Civil Code and by Italian Legislative Decree no. 206 of 6 September 2005 (Consumer Code). Without prejudice to the above, AVE S.p.A. guarantees the correct functioning of its products without defects or lack of quality attributable to the manufacturer for 5 years for all its products, except for products in the Green section of the relevant catalogue at the time of the order (for example: Security Division - intrusion detection systems, fire detection systems, technical alarm series, sound systems, calling system equipment and Domina - home automation and hotel management system) and for products in the Light Blue section - Ventilation, for which the warranties are established by the Italian Civil Code and by Italian Legislative Decree no. 206 of 6 September 2005 (Consumer Code). The five-year warranty starts from the moment the product has been produced, indicated on the product by the production batch or, in the absence of such information, from the date the product is delivered by AVE S.p.A., proven by suitable purchase document (tax receipt, cash receipt or similar). Any claim relating to the 5-year warranty must be made in writing within 1 month from the date the defect or lack of quality was discovered. Except in the event of wilful misconduct or gross negligence on the part of AVE SpA, the Purchaser's right to the warranty shall lapse, if the Purchaser cannot prove that he/she has stored the products according to the provisions of point 1 or, if the products have already been installed, cannot prove that the installation took place in accordance with the provisions of the laws in force and Italian Presidential Decree no. 224/88 and according to the provisions of the current technical regulations. AVE S.p.A. shall not be liable for defects or flaws beyond its control.



### **AVERTISSEMENTS RELATIFS AUX GARANTIES ET RÉCLAMATIONS – 2019/2020**

AVE S.p.A. offre sur ses produits les garanties prévues par le Code civil italien et par le décret législatif italien du 6 septembre 2005 n°206 (Code de la consommation). Sans préjudice de ce qui précède, en cas de défauts et de manque de qualité imputables au constructeur, AVE S.p.A. garantit pendant 5 ans le bon fonctionnement de tous ses produits, à l'exception de ceux de la section Verte du catalogue en vigueur au moment de la commande (par exemple: section Sécurité – séries/systèmes anti-intrusion, séries/systèmes de détection d'incendie, séries/systèmes alarmes techniques, séries/systèmes de sonorisation, équipements d'appel infirmier et section Domina – séries/systèmes de domotique et gestion hôtelière) et de ceux de la section Bleue clair – Ventilation pour lesquels les garanties sont celles prévues par le Code civil italien et par le décret législatif italien du 6 septembre 2005 n°206 (Code de la consommation). La garantie de cinq ans prend effet à partir de la date de production du produit indiquée sur ce dernier par le biais du lot de production ou, en l'absence de cette indication, à partir de la date de livraison du produit par AVE S.p.A. prouvée par un document d'achat valable (récépissé, ticket de caisse ou tout autre document similaire). Toute réclamation relative à la garantie de 5 ans doit être effectuée par écrit dans un mois de la date de découverte du défaut ou manque de qualité. L'acheteur perd le droit de garantie, sauf faute intentionnelle ou de négligence grave commise par AVE S.p.A., s'il ne démontre pas avoir conservé les produits selon les prescriptions exposées au point 1) ou, si les produits ont déjà été installés, s'il ne prouve pas que l'installation a eu lieu conformément aux prescriptions de la législation en vigueur et du décret du président de la République italienne n°224/88 et dans le respect des prescriptions de la réglementation technique en vigueur. Dans tous les cas, la société AVE S.p.A. ne saurait être tenue pour responsable de vices ou défauts indépendants de son fait.

### **ADVERTENCIAS SOBRE GARANTÍAS Y RECLAMACIONES – 2019/2020**

AVE S.p.A. en relación con sus productos, ofrece las garantías previstas por el Código Civil italiano y el Decreto Legislativo italiano n° 206 del 6 de septiembre de 2005 (Código del Consumo). Además de lo anterior, AVE S.p.A. garantiza el buen funcionamiento de sus productos contra defectos y problemas de calidad atribuibles al fabricante durante un período de 5 años para todos sus productos, con la excepción de los del sector Verde del catálogo vigente en el momento del pedido (por ejemplo: sector de Seguridad - series/sistemas antirrobo, series/sistemas de detección de incendios, series/sistemas de alarmas técnicas, series/sistemas de difusión sonora, aparatos de emergencia y sector Domina - series/sistemas de automatismos del hogar y gestión hotelera) y para los del sector Azul – Ventilación, a los que corresponden las garantías previstas por el Código Civil italiano y el Decreto Legislativo italiano n° 206 del 6 de septiembre de 2005 (Código del Consumo). La garantía de cinco años es válida a partir del momento de la fabricación del producto resultado de la indicación del producto del lote de producción o, a falta de dicha indicación, a partir de la fecha de entrega del producto por parte de AVE S.p.A., demostrada con documento de compra adecuado (recibo fiscal, ticket de caja o similares). Cualquier reclamación relativa a la garantía de 5 años se debe realizar por escrito en un plazo de 1 mes desde la fecha del descubrimiento del defecto o del problema de calidad. El Comprador no tendrá derecho a la garantía, salvo en caso de dolo o culpa grave de AVE S.p.A., si no proporciona la prueba de haber conservado los productos según las indicaciones del punto 1) o, en caso de que los productos ya hayan sido instalados, si no demuestra que la instalación se ha realizado según establecen las leyes en vigor y el Decreto del Presidente de la República n° 224/88, así como la normativa técnica vigente. En cualquier caso, AVE S.p.A. no se hace responsable de defectos que no dependan de dicha empresa.



## **HINWEISE ZU GARANTIEN UND ANSPRÜCHEN - 2019/2020**

Die AVE S.p.A. gewährt für ihre Produkte die im italienischen Zivilgesetzbuch und im Gesetzesdekret Nr. 206 vom 6. September 2005 (Verbraucherschutzgesetz) vorgesehenen Garantien. Unbeschadet dessen garantiert die AVE S.p.A. für einen Zeitraum von 5 Jahren für das einwandfreie Funktionieren ihrer Produkte bei Mängeln und Qualitätsmängeln, die dem Hersteller zuzuschreiben sind, für alle ihre Produkte, mit Ausnahme der Produkte im grünen Teil des zum Zeitpunkt der Bestellung gültigen Katalogs (zum Beispiel: Abteilung Sicherheit - Einbruchmeldeserien/-systeme, Brandmeldeserien/-systeme, technische Alarmserien/-systeme, Schalldiffusionsserien/-systeme, Notfallausrüstung und Abteilung Domina - Serien/Systeme für Heimautomatisierung und Hotelmanagement) und der Produkte im hellblauen Teil - Ventilation, für die die Garantien gemäß dem italienischen Zivilgesetzbuch und dem Gesetzesdekret vom 6. September 2005 Nr. 206 (Verbraucherschutzgesetz) gelten. Die fünfjährige Garantie beginnt ab dem Zeitpunkt der Herstellung des Produkts, der sich aus der Angabe der Produktionscharge auf dem Produkt ergibt, oder in Ermangelung einer solchen Angabe ab dem Datum der Lieferung des Produkts durch die AVE S.p.A., die durch ein geeignetes Kaufdokument (Quittung, Kassenzettel oder ähnliches) nachgewiesen wird. Alle Ansprüche im Zusammenhang mit der 5-Jahres-Garantie müssen innerhalb von 1 Monat ab dem Datum der Feststellung des Mangels oder Qualitätsmangels schriftlich geltend gemacht werden. Außer im Falle von Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit der AVE S.p.A. erlischt das Gewährleistungsrecht, wenn der Käufer nicht nachweisen kann, dass die Produkte gemäß den Anforderungen von Punkt 1) gelagert wurden oder, falls die Produkte bereits installiert wurden, wenn er nicht nachweisen kann, dass die Installation gemäß den Anforderungen der geltenden Gesetze und des Präsidialerlasses Nr. 224/88 und gemäß den Anforderungen der geltenden technischen Vorschriften durchgeführt wurde. In jedem Fall haftet die AVE S.p.A. nicht für Mängel oder Fehler, die nicht von ihr selbst abhängen.

## **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ – 2019/2020**

Η AVE S.p.A για τα προϊόντα της παρέχει τις εγγυήσεις που παρέχονται από τον αστικό κώδικα και το Νομοθετικό Διάταγμα της 6ης Σεπτεμβρίου 2005 αριθ. 206 (Κώδικας Καταναλωτή). Με βάση τα παραπάνω, η AVE S.p.A εγγυάται την καλή λειτουργία των προϊόντων της για ελαττώματα και έλλειψη ποιότητας που μπορούν να αποδοθούν στον κατασκευαστή για μία περίοδο 5 ετών για όλα τα προϊόντα της εταιρείας, με εξαίρεση εκείνα που ανήκουν στο Πράσινο τμήμα του καταλόγου που ισχύει τη στιγμή της παραγγελίας (για παράδειγμα: Τμήμα Ασφαλείας – σειρές/συστήματα ανίχνευσης εισβολής, σειρές/συστήματα συναγερμού πυρκαγιάς, σειρές/συστήματα τεχνικού συναγερμού, εξοπλισμός επείγουσας ανάγκης και Τμήμα Domina – σειρές/συστήματα οικιακού αυτοματισμού και διαχείρισης ξενοδοχειακών μονάδων) και για τα προϊόντα του Γαλάζιου τμήματος – Εξαερισμός για τα οποία οι εγγυήσεις είναι αυτές που παρέχονται από τον αστικό κώδικα και το Νομοθετικό Διάταγμα της 6ης Σεπτεμβρίου 2005 αριθ. 206 (Κώδικας Καταναλωτή). Η 5ετής εγγύηση ξεκινά από τη στιγμή της παραγωγής του προϊόντος η οποία προκύπτει από τη σήμανση επί του προϊόντος της παρτίδας παραγωγής ή, ελλείψει τέτοιας ένδειξης, από την ημερομηνία παράδοσης του προϊόντος από την AVE S.p.A. η οποία αποδεικνύεται με κατάλληλο έγγραφο αγοράς (τιμολόγιο αγοράς, ταμειακή απόδειξη ή κάτι παρόμοιο). Οποιαδήποτε αξίωση σχετικά με την 5ετή εγγύηση πρέπει να γίνεται εγγράφως εντός 1 μηνός από την ημερομηνία ανακάλυψης του ελαττώματος ή της έλλειψης ποιότητας. Ο Αγοραστής χάνει το δικαίωμα εγγύησης, με εξαίρεση την περίπτωση δόλου ή βαριάς αμέλειας εκ μέρους της AVE S.p.A., σε περίπτωση που δεν αποδείξει ότι έχει αποθηκεύσει τα προϊόντα σύμφωνα με τις διατάξεις του σημείου 1) ή, εάν τα προϊόντα έχουν ήδη εγκατασταθεί, δεν αποδείξει ότι η εγκατάσταση πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τις διατάξεις της ισχύουσας νομοθεσίας και του Προεδρικού Διατάγματος αριθ. 224/88 και σύμφωνα με τις διατάξεις των ισχυόντων τεχνικών κανονισμών. Σε κάθε περίπτωση, η AVE S.p.A. δεν ευθύνεται για ελαττώματα ή προβλήματα που δεν εξαρτώνται από την ίδια.



## ATENȚIONĂRI GARANȚII ȘI RECLAMAȚII - 2019/2020

Pentru propriile produse, AVE S.p.A. acordă garanțiile prevăzute de codul civil și de Decretul Legislativ nr. 206 din 6 septembrie 2005 (Codul Consumului). Fără a aduce atingere celor de mai sus, AVE S.p.A. garantează buna funcționare a propriilor produse pentru vicii și lipsa de calitate atribuită constructorului pe o perioadă de 5 ani, pentru toate produsele sale, cu excepția celor aparținând diviziei Verde a catalogului în vigoare în momentul comenzii (de exemplu: Divizia de siguranță - serii/sisteme anti-intruziune, serii/sisteme de evidențiere incendii, serii/sisteme alarme tehnice, serii/sisteme difuzare sonoră, aparatură pentru urgență și Divizia Domina - serii/sisteme home automation și gestiune hotelieră) și pentru cele ale Diviziei Albastre - Ventilație pentru care garanțiile sunt cele prevăzute de codul civil și de Decretul Legislativ nr. 206 din 6 septembrie 2005 (Codul Consumului). Garanția de cinci ani începe din momentul producției produsului rezultat din indicația despre produsul lotului de producție sau, în lipsă unei asemenea indicații, de la data de livrare a produsului de către AVE S.p.A, probată de documentul corespunzător de achiziție (chitanță fiscală, bon de casă sau similare). Orice reclamație privitoare la garanția de 5 ani trebuie să se facă în scris, în termen de 1 lună de la data descoperirii viciului sau a lipsei de calitate. Cumpărătorul pierde dreptul la garanție, cu excepția situației de dol sau culpă gravă a AVE S.p.A., atunci când nu va dovedi că a păstrat produsele conform prevederilor de la punctul 1) sau, atunci când produsele au fost deja instalate, nu va dovedi că instalarea a avut loc conform prevederilor legale în vigoare și a D.P.R. nr. 224/88 și conform prevederilor legislației tehnice în vigoare. În orice caz, AVE S.p.A. nu răspunde pentru viciile sau defectele care nu depinde de faptele proprii.

## التحذيرات والضمانات والمطالبات – 2020/2019

تقدم شركة AVE S.p.A ضمانات على منتجاتها كما ينص عليها القانون المدني الإيطالي والمرسوم التشريعي الإيطالي رقم 206 بتاريخ 6 سبتمبر 2005 (قانون المستهلك). دون الإخلال بما سبق، تضمن شركة AVE S.p.A. لمدة 5 سنوات تشغيل منتجاتها بشكل سليم من دون عيوب أو رداءة جودة ناتجة عن الشركة المصنعة بالنسبة لجميع منتجاتها، باستثناء المنتجات الواردة في القسم الأخضر من الكتالوج ذي الصلة وقت الطلب (على سبيل المثال: قسم الأمن - نظم كشف التسلل، نظم الكشف عن الحرائق، نظم الإنذار التقنية، نظم الصوتية، معدات الطوارئ، أتمتة المنازل Domina - ونظم إدارة الفنادق) والمنتجات في القسم الأزرق الفاتح - التهوية، ينص القانون المدني الإيطالي والمرسوم التشريعي الإيطالي على الضمانات التي ينص عليها القانون رقم 206 بتاريخ 6 سبتمبر 2005 (قانون المستهلك). يبدأ ضمان الخمس سنوات من لحظة إنتاج المنتج، والمشار إليه على المنتج من خلال دفعة الإنتاج أو، في حالة عدم وجود هذه المعلومات، من تاريخ تسليم المنتج بواسطة شركة AVE S.p.A. الذي تم إثباته بواسطة وثيقة شراء مناسبة (إيصال الضريبة أو إيصال استلام النقدية أو ما شابه). يجب تقديم أي مطالبة تتعلق بضمان الخمس سنوات خطيًا في غضون شهر واحد من تاريخ اكتشاف العيب أو رداءة الجودة. إلا في حالة سوء السلوك المتعمد أو الإهمال الجسيم من جانب AVE SpA، يلغي حق المشتري في الضمان، إذا لم يتمكن المشتري من إثبات أنه قام بتخزين المنتجات وفقًا لأحكام البند 1، أو إذا تم تركيب المنتجات بالفعل، ولا يستطيع إثبات أن التركيب تم وفقًا لأحكام القوانين السارية والمرسوم الرئاسي الإيطالي رقم 88/224 ووفقًا لأحكام اللوائح التقنية الحالية. لا تتحمل شركة AVE S.p.A.